

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу
Молокановой Екатерины Сергеевны студентки 55А группы факультета
иностранных языков ФГБОУ «Красноярский государственный
педагогический университет» им. В.П. Астафьева на тему «Лексические
трансформации (на материале перевода текста романа Джона Фаулза
«Коллекционер»)»

В работе рассматриваются переводческие трансформации, которые
выявляются преобразованием языковых структур и перенесением результатов
преобразования из одной языковой системы в другую согласно правилам и
нормам этих языковых систем.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав,
заключения и списка использованной литературы. Во введении
определяются объект, предмет, цель и задачи исследования. В первой главе
освещаются вопросы, связанные с особенностями и трудностями перевода
художественного текста, причинами использования переводческих
трансформаций при переводе, видами переводческих трансформаций. Во
второй главе анализируются виды трансформаций на материале перевода
известного романа Дж. Фаулза.

В качестве замечания можно отметить, что в теоретической части
Екатерина Молоканова не затронула такие классификации российских
исследователей, как, например, Репера, Швейцера, а в практической части
приведено недостаточно примеров лексических трансформаций.

При оформлении, были соблюдены требования стандартов.
В целом, выпускная квалификационная работа Екатерины
Молокановой соответствует требованиям, предъявляемым к работам данного
рода, может быть допущена к защите и заслуживает положительной оценки.

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент

Т.П. Бабак